

KÄESHOITAVAD ELEKTRIMOOTORIGA TÖÖRIISTAD,
TRANSPORDITAVAD TÖÖRIISTAD JA MURU- NING
AIATÖÖMASINAD. OHUTUS. OSA 3-12: ERINÕUDED
TEISALDATAVATELE KEERMELÕIKEMASINATELE

Electric Motor-Operated Hand-Held Tools,
Transportable Tools and Lawn and Garden Machinery -
Safety - Part 3-12: Particular requirements for
transportable threading machines

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 62841-3-12:2019 sisaldab Euroopa standardi EN 62841-3-12:2019 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 62841-3-12:2019 consists of the English text of the European standard EN 62841-3-12:2019.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 21.06.2019.	Date of Availability of the European standard is 21.06.2019.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 25.140.20

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

ICS 25.140.20

English Version

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and
lawn and garden machinery - Safety - Part 3-12: Particular
requirements for transportable threading machines
(IEC 62841-3-12:2017, modified)**

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines
pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 3-12: Exigences
particulières relatives aux machines à fileter portables
(IEC 62841-3-12:2017)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge,
transportable Werkzeuge und Rasen- und
Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 3-12: Besondere
Anforderungen für transportable
Gewindeschneidmaschinen
(IEC 62841-3-12:2017, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2017-09-27. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

European foreword

The text of document 116/338/FDIS, future edition 1 of IEC 62841-3-12, prepared by IEC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools." was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62841-3-12:2019.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 62841-3-12 (116/338/FDIS), was prepared by CLC/TC 116, "Safety of motor-operated electric tools" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2019-12-21
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2023-06-21

This document supersedes EN 61029-2-12:2011.

This European Standard is divided into four parts:

Part 1: General requirements which are common to most hand-held electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;

Part 2, 3 or 4: Requirements for particular types of tools which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This Part 3-12 is to be used in conjunction with EN 62841-1:2015.

This Part 3-12 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 62841-1:2015, so as to convert it into the European Standard: Particular requirements for transportable threading machines.

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 3-12, that subclause applies as far as relevant. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

The following print types are used:

- requirements; in roman type
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in smaller roman type.

The terms defined in Clause 3 are printed in **bold typeface**.

Subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 62841-3-12:2017 are prefixed "Z".

This European Standard follows the overall requirements of EN ISO 12100.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Compliance with the clauses of Part 1 together with this Part 3-12 provides one means of conforming with the essential health and safety requirements of the Directive concerned.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62841-3-12:2017 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

COMMON MODIFICATIONS

1 Modifications to Clause 8, "Marking and instructions"

Add the following after 8.14.2 b):

8.14.2 Za) *Replacement of items 3, 4 and 5 with the following:*

3) The following information:

- that the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- that the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

4) A warning:

- that the noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed; and
- of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

2 Modifications to Annex I, "Measurement of noise and vibration emissions"

Replace the title of Annex I with the following:

Annex I (normative)

Measurement of noise and vibration emissions

and delete the note.

3 Addition of Annexes ZA and ZZ

Add the following Annexes ZA and ZZ:

"Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60061	2005 ¹	Lamp caps and holders together with gauges - for the control of interchangeability and safety	-	-
IEC 60065	2001	Audio, video and similar electronic apparatus - Safety requirements	-	-
+ A1	2005		-	-
+ A2	2010		-	-
IEC 60068-2-75	1997	Environmental testing -- Part 2-75: Tests - Test Eh: Hammer tests	-	-
IEC/TR 60083	2015 ¹	Plugs and socket-outlets for domestic and similar general use standardized in member countries of IEC	-	-
IEC 60085	2007	Electrical insulation - Thermal evaluation and designation	EN 60085	2008
IEC 60127	series	Miniature fuses	EN 60127	series
IEC 60227	series	Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V	-	-
IEC 60238	-	Edison screw lampholders	EN IEC 60238	2018
IEC 60245	series	Rubber insulated cables - Rated voltages up to and including 450/750 V	-	-
IEC 60252-1	-	AC motor capacitors - Part 1: General - Performance, testing and rating - Safety requirements - Guidance for installation and operation	EN 60252-1	2011
-	-		+ A1	2013
IEC 60320	series	Appliance couplers for household and similar general purposes	EN 60320	series
IEC 60320-1	-	Appliance couplers for household and similar general purposes - Part 1: General	EN 60320-1	2015

¹ Dated as no European equivalent exists.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		requirements		
IEC 60335-1 (mod)	2010	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements	EN 60335-1	2012
-	-		+ A11	2014
-	-		+ AC	2014
-	-		+ A13	2017
IEC 60384-14	-	Fixed capacitors for use in electronic equipment - Part 14: Sectional specification - Fixed capacitors for electromagnetic interference suppression and connection to the supply mains	EN 60384-14	2013
-	-		+ A1	2016
IEC 60417	1973 ¹	Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets.	-	-
IEC 60529	1989	Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)	EN 60529	1991
-	-		+ corrigendum May	1993
+ A1	1999		+ A1	2000
+ A2	2013		+ A2	2013
IEC 60664-1	-	Insulation coordination for equipment within low-voltage systems - Part 1: Principles, requirements and tests	EN 60664-1	2007
IEC 60695-2-11	2000	Fire hazard testing -- Part 2-11: Glowing/hot-wire based test methods - Glow-wire flammability test method for end-products	-	-
IEC 60695-2-13	2010	Fire hazard testing - Part 2-13: Glowing/hot-wire based test methods - Glow-wire ignition temperature (GWIT) test method for materials	EN 60695-2-13	2010
IEC 60695-10-2	2003	Fire hazard testing -- Part 10-2: Abnormal heat - Ball pressure test	-	-
IEC 60695-11-10	2013	Fire hazard testing - Part 11-10: Test flames 50 W horizontal and vertical flame test methods	EN 60695-11-10	2013
IEC 60730-1 (mod)	2010	Automatic electrical controls for household and similar use -- Part 1: General requirements	EN 60730-1	2011
IEC 60825-1	2007	Safety of laser products -- Part 1: Equipment classification and requirements	EN 60825-1 ²	2007
IEC 60884	series	Plugs and socket-outlets for household and similar purposes	-	-
IEC 60906-1	2009 ¹	IEC system of plugs and socket-outlets for household and similar purposes - Part 1: Plugs and socket-outlets 16 A 250 V a.c.	-	-

² This standard has been withdrawn and replaced by EN 60825-1:2014.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60947-5-1	-	Low-voltage switchgear and controlgear - Part 5-1: Control circuit devices and switching elements - Electromechanical control circuit devices	EN 60947-5-1	2017
IEC 60990	1999	Methods of measurement of touch current and protective conductor current	EN 60990	1999
IEC 60998-2-1 (mod) -		Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes - Part 2-1: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screw-type clamping units	EN 60998-2-1	2004
IEC 60998-2-2 (mod) -		Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes - Part 2-2: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screwless-type clamping units	EN 60998-2-2	2004
IEC 60999-1	1999	Connecting devices - Electrical copper conductors - Safety requirements for screw-type and screwless-type clamping units - Part 1: General requirements and particular requirements for clamping units for conductors from 0,2 mm ² up to 35 mm ² (included)	EN 60999-1	2000
IEC 61000-4-2	2008	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-2: Testing and measurement techniques - Electrostatic discharge immunity test	EN 61000-4-2	2009
IEC 61000-4-3	2006	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-3 : Testing and measurement techniques - Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test	EN 61000-4-3	2006
+ A1	2007		+ A1	2008
+ A2	2010		+ A2	2010
IEC 61000-4-4	2012	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-4: Testing and measurement techniques - Electrical fast transient/burst immunity test	EN 61000-4-4	2012
IEC 61000-4-5	2005	Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 4--5: Testing and measurement techniques - Surge immunity test		-
IEC 61000-4-6	2008	Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 4--6: Testing and measurement techniques - Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields		-
IEC 61000-4-11	2004	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-11: Testing and measurement techniques - Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests	EN 61000-4-11	2004
IEC 61032	1997	Protection of persons and equipment by enclosures - Probes for verification	EN 61032	1998
IEC 61056-1	1991 ¹	Portable lead-acid cells and batteries (Valve-regulated types) -- Part 1: General requirements, functional characteristics -		-